



พิมพ์ครั้งที่ 2

แม่มดเกเร กับ นางฟ้าการุณย์

The Mischievous Witch
and the Kind-Hearted Fairy

หนังสือต้นแบบในโครงการ

พลังจิตใต้สำนึก



หนูน้อยใจเข้มแข็ง

นิทานสองภาษา
ไทย-อังกฤษ



เรื่อง : ฟังกุดจี (GoodG)

ภาพ : อนุชา สีหุไร

แปล : Alexa

หนังสือต้นแบบในโครงการ "พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง"

หนังสือภาพสำหรับเด็กปฐมวัย เรื่อง แม่มดเกเร กับ นางฟ้าการุณย์ เป็นหนังสือต้นแบบหนึ่งในเจ็ดเล่มของโครงการ “พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง” เพื่อเป็นเครื่องมือแก้ปัญหาการเสพติดบุหรี่และเหล้าในสังคมไทยที่รุนแรงมากขึ้นทุกวัน พฤติกรรมเสี่ยงนี้แพร่กระจายไปสู่คนทุกกลุ่ม ทุกระดับ ที่น่ากังวลเป็นพิเศษคือ กลุ่มผู้หญิงและเด็ก โดยเฉพาะเด็กเล็ก (ปฐมวัย) ในครอบครัวที่เรียนรู้และยอมรับพฤติกรรมกาสูบบุหรี่ยและดื่มเหล้าในบ้านไปทุกวันแบบไม่รู้ตัว

เด็กปฐมวัยเป็นวัยเริ่มต้นของชีวิต มีครอบครัวเป็นต้นแบบสำคัญ เด็กวัยนี้เรียนรู้ในระดับจิตใต้สำนึกผ่านอายตนะหก ร่วมกัน คือ ตา หู จมูก ลิ้น กาย และใจ ขณะอยู่ร่วมกับพ่อและแม่หรือบุคคลใกล้ชิดที่มีพฤติกรรมกาสูบบุหรี่ยและเหล้า เด็กจึงมีความสัมพันธ์ทางกายและใจในการได้เห็น ได้ฟัง ได้กลิ่น ได้รับรส ได้สัมผัสบุหรี่ยและเหล้า ตลอดเวลา ด้วยความรู้สึกไวใจ และอารมณ์ที่เปิดรับ จิตใต้สำนึกของเด็กจึงรับรู้ ค้นเคย และเข้าใจผิดว่าการสูบบุหรี่ยและการดื่มเหล้าเป็นเรื่องธรรมดาของชีวิต

ยิ่งกว่านั้น ภาพโฆษณา รายการโทรทัศน์ และภาพยนตร์ ที่มีเนื้อหาเรื่องบุหรี่ยและเหล้า ยังตอกย้ำพฤติกรรมกาสูบบุหรี่ยและดื่มเหล้าว่าเป็นเรื่องธรรมดา เมื่อเด็กเติบโตขึ้น แม้โรงเรียนสอนให้รู้เท่าทันพิษภัยของบุหรี่ยและเหล้า แต่ก็อาจสายไปแล้ว เนื่องจากจิตใต้สำนึกของเด็กเรียนรู้และยอมรับผ่านอายตนะหกไปก่อนแล้วตั้งแต่ยังเล็ก การรณรงค์ด้านสารเสพติดในวัยรุ่นหรือวัยผู้ใหญ่เพื่อให้ปฏิเสธสิ่งเสพติดจึงไร้ผล ทั้งนี้งานวิจัยทั่วโลกล้วนมีข้อสรุปเช่นเดียวกัน

โครงการ “พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง” มีที่มาจากพื้นฐานความจริงข้างต้น จึงสร้างสรรค์นวัตกรรมคือ สื่อหนังสือเพื่อการเรียนรู้สำหรับเด็กปฐมวัยในระดับจิตใต้สำนึก เพื่อป้องกันพฤติกรรมกาสูบบุหรี่ยและเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ โดยได้รับการสนับสนุนจาก แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน สำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ (สสส.) และมีการทำงานของนักวิชาการ นักสร้างสรรค์สื่อสำหรับเด็กปฐมวัย และสำนักพิมพ์ ร่วมกันพัฒนาหนังสือภาพต้นแบบขึ้น ๗ เรื่อง เพื่อเผยแพร่แก่เด็กปฐมวัยต่อไป

คณะทำงานหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือภาพชุดนี้จะเป็นประโยชน์แก่ผู้ใกล้ชิดกับเด็กปฐมวัยเพื่อใช้เป็นเครื่องมือสร้างจิตใต้สำนึกเด็กปฐมวัยให้เกิดภูมิคุ้มกันด้านพฤติกรรมเสี่ยงในการเสพบุหรี่ยและดื่มเหล้าต่อไป

หนังสือต้นแบบ ๗ เล่ม ในโครงการพลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง



บริษัท พาส เอ็ดดูเคชั่น จำกัด บริษัท แพลน ฟอรั คิตส์ จำกัด บริษัท แพลน ฟอรั คิตส์ จำกัด สำนักพิมพ์ Best 4 Kids สำนักพิมพ์ Best 4 Kids สำนักพิมพ์ก้อนเมฆ สำนักพิมพ์ แพรวเพื่อนเด็ก

คณะทำงาน รศ. ดร. สายฤดี วรกิจโกคาทร ภาญ.ดร. พัชราภรณ์ ปัญญาวุฒิกไร ดร. อมรา ตันท์สมบุญ อ. อัจฉรา ประดิษฐ์ ผู้ประสานงานโครงการ สิริวัลย์ เรื่องสุรรัตน์ ระวีวรรณ ศรีสยาม ผู้สนับสนุนโครงการฯ แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน (สสส.)



แม่มดเกเร กับ นางฟ้าการุณย์



The Mischievous Witch and the Kind-Hearted Fairy



แม่มดเกเรกับนางฟ้าการุณย์

เรื่อง : “พีทุจจี” แปล : Alexa รูป : อนุชา สีหอุไร

จัดพิมพ์โดย : สำนักพิมพ์เบสต์โฟร์คิดส์ ในเครือ ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไม้มก ไม้มก ยกกำลังฝัน

288/146 บ้านใหม่ 1 ซ.พุทธบูชา 36 ถ.พุทธบูชา แขวงบางมด เขตทุ่งครุ กรุงเทพฯ 10140 โทรสาร 0 2426 4457

บรรณาธิการ : พรชัย แสนยะมูล ผู้จัดการ : ศิลป์สุภาชัย แสนยะมูล

แรงบันดาลใจ : “ต้นฉบับ” พรอักษร แสนยะมูล

ที่ปรึกษา : ทิชากร - วินัย ชาตอินันต์

จัดจำหน่าย : สายส่งสีกิจิต บริษัท เคล็ดไทย จำกัด 117 - 119 ถ.เฟื่องนคร เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200

โทรศัพท์ 0 2225 9536 - 40

พิมพ์ที่ : ห้างหุ้นส่วนจำกัด ภาพพิมพ์

ISBN 978-616-7711-63-8 ราคา 105 บาท

พิมพ์ครั้งที่ 1 : มีนาคม 2556 พิมพ์ครั้งที่ 2 : สิงหาคม 2558

e-mail : best4kids2009@gmail.com

Tel. 08 1938 2991, 08 9113 2991

E-mail : best4kids2009@gmail.com

FB : ทุจจี พรชัย แสนยะมูล



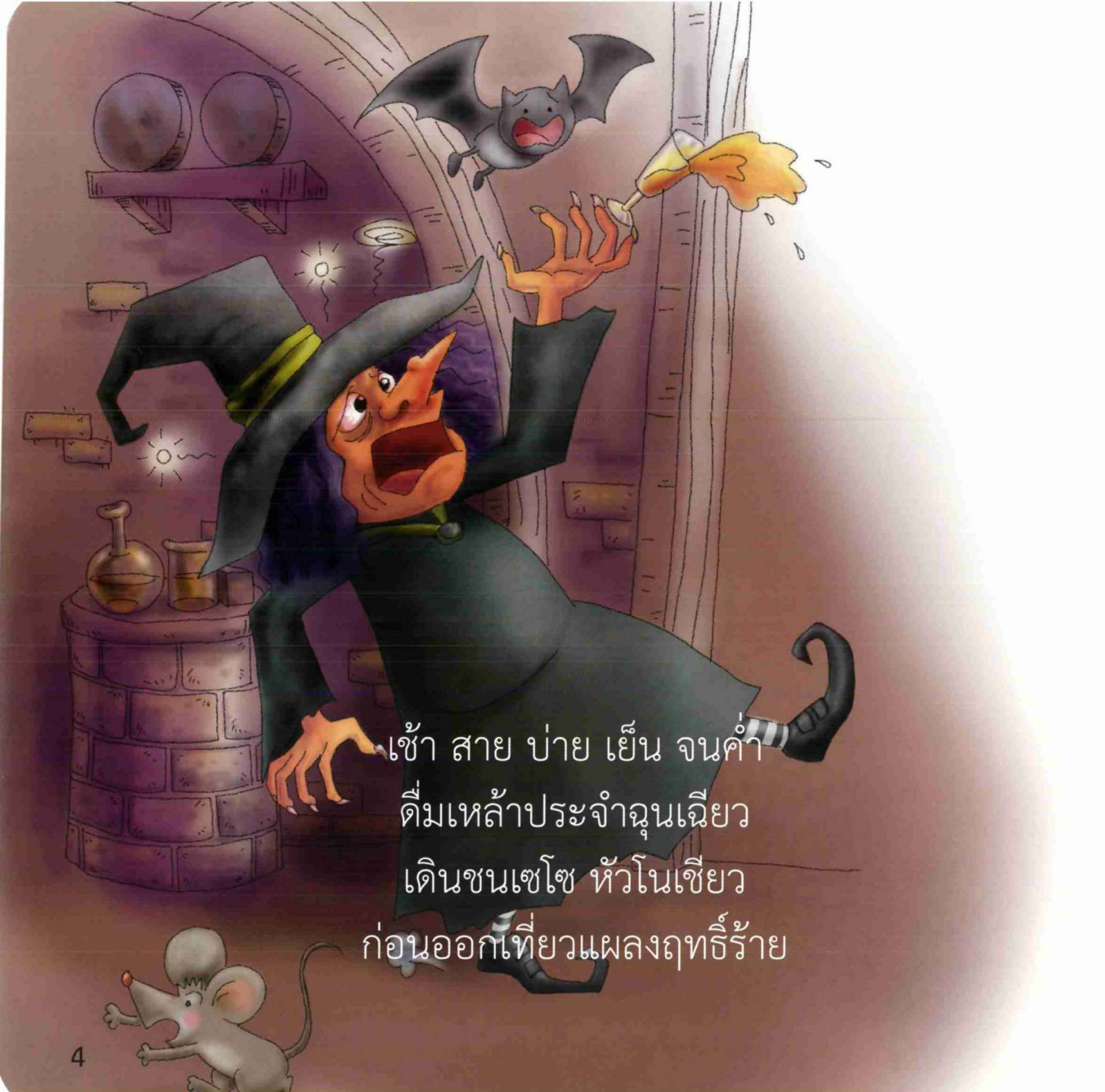
© สงวนลิขสิทธิ์ตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 โดย สำนักพิมพ์เบสต์โฟร์คิดส์
ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใดๆ ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้
เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากจะได้รับอนุญาตจากเจ้าของลิขสิทธิ์

กาลครั้งหนึ่งนานมา
ในปราสาทเก่ากลางป่าเขียว
มีแม่มดหน้าซีดเขียว
นั่งอยู่เปล่าเปลี่ยวเดียวดาย





Once upon a time
In an old castle in the middle of a withered forest
There was a pale-faced Witch
Sitting all lonesome and alone



เข้า สาย บ่าย เย็น จนค่ำ
ดิมเหล่าประจำฉุนเฉียว
เดินชนเซโซ หัวโนเซียว
ก่อนออกเที่ยวเพลงฤทธิ์ร้าย

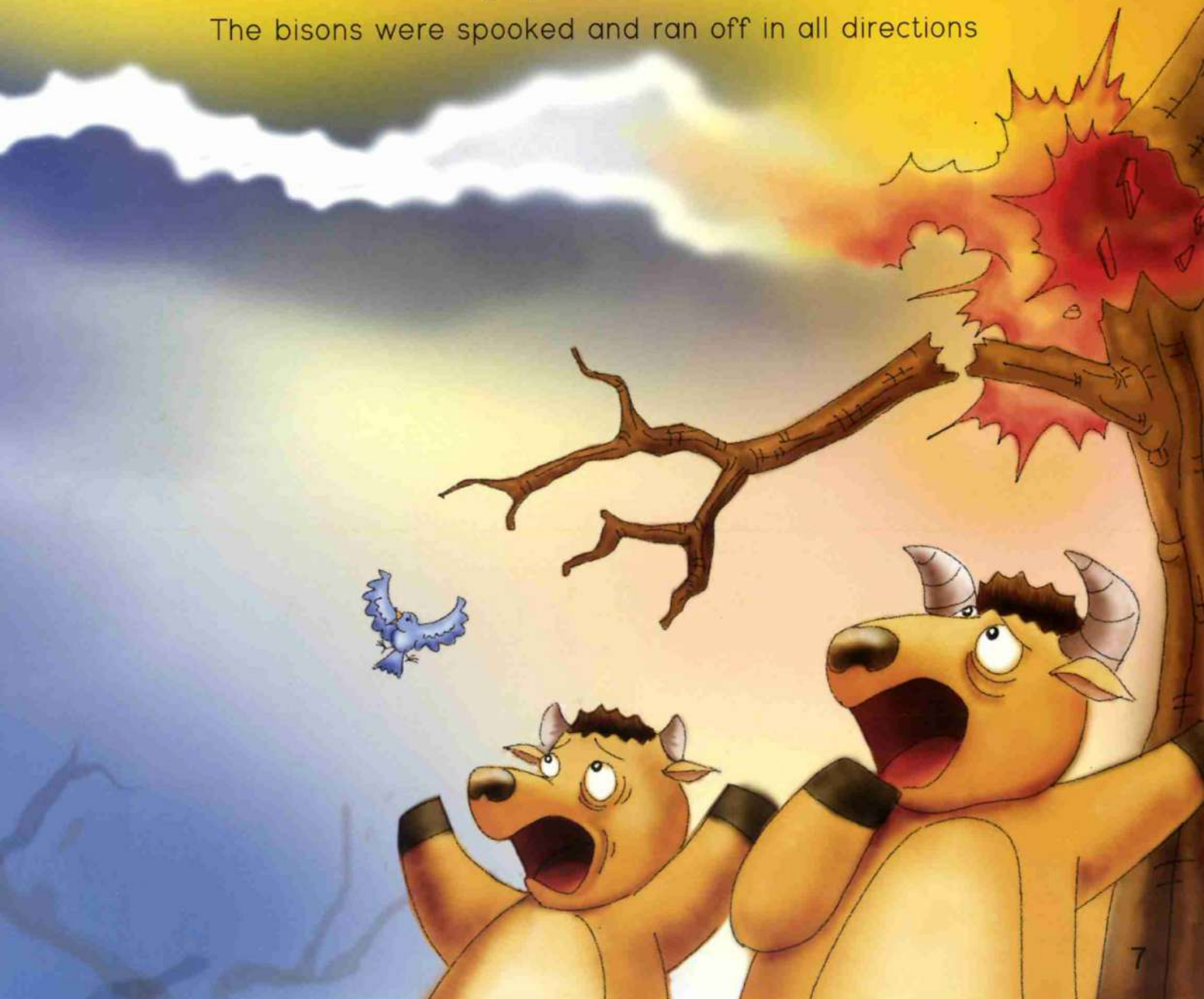
From early to late morning, early afternoon until late and dark
Always getting drunk and looking surly
Staggering around with a bump on her head
She went on a rampage with her evil powers





แม่มดเมา สติขาด
ชี้ไม้กวาดเหาะลัดเหลี่ยม
โค่นต้นไม้ โกรธกราดเกรี้ยว
กระทิ้งเสี้ยว หนีกระจาย

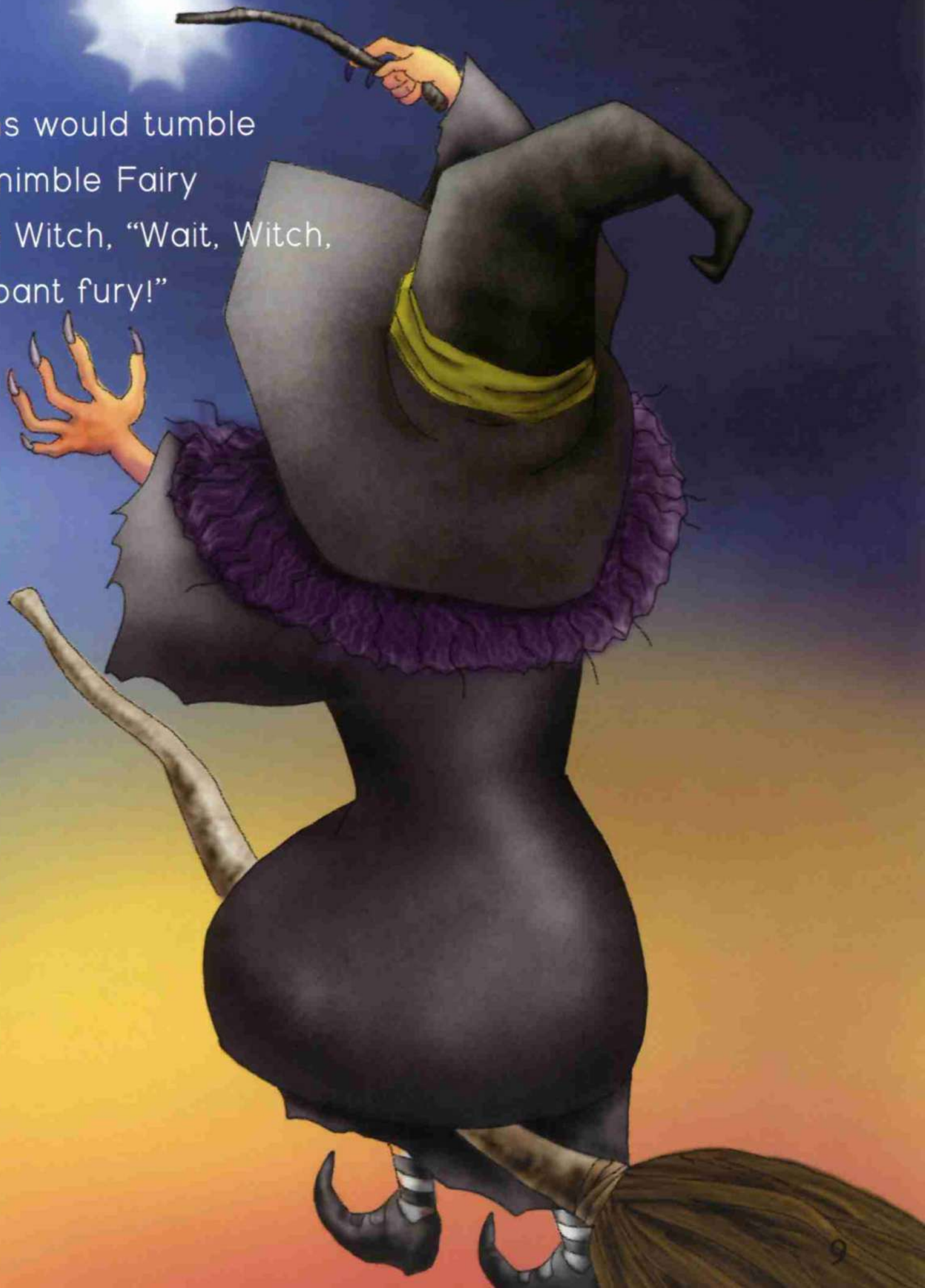
The drunken Witch had lost her sensibilities
She flew all over the place on her broom
And angrily struck down trees
The bisons were spooked and ran off in all directions





ก่อนนุจะถล่ม
นางฟ้าสวยสมปราดเปรี้ยว
เหาะขวางหน้า “แม่ मदเดี่ยว
หยุดเที่ยวอละวาดทำร้าย!”

Before the mountains would tumble
A beautiful and nimble Fairy
Appeared in front of the Witch, "Wait, Witch,
Stop your rampant fury!"



แม่มดได้ฟังนางฟ้า
โมโหบ้ายิ่งฉุนเฉียว
เสกคาถาไปเต็มเหนี่ยว
นางฟ้าเลี้ยวหลบสบาย



On hearing the Fairy
The Witch became furious
And casted a spell with all her might
But the Fairy dodged it quite simply





นางฟ้าเสกคาถากลับ
แม่มดรับไปเต็มเหนี่ยว
ตกไม้กวาดหัวปูดเขียว
เพียงแปบเดียว สิ้นฤทธิ์ร้าย

The Fairy casted her own enchantment
That struck at the Witch fully
She fell off her broom and bumped her head
She was tamed very quickly





“ขอโปรดไว้ชีวิตเรา”
เสียงแม่מדเศร้าท่อเหี่ยว
นางฟ้ายิ้ม “ขออย่างเดียว
เลิกข้องเกี่ยวเหล่าอันตราย”

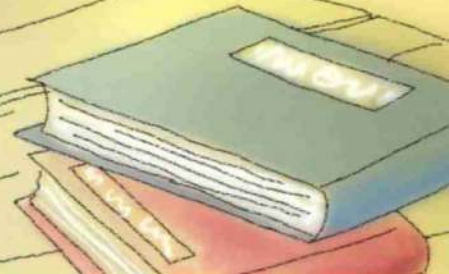
“Please spare me”

The Witch hopelessly pleaded

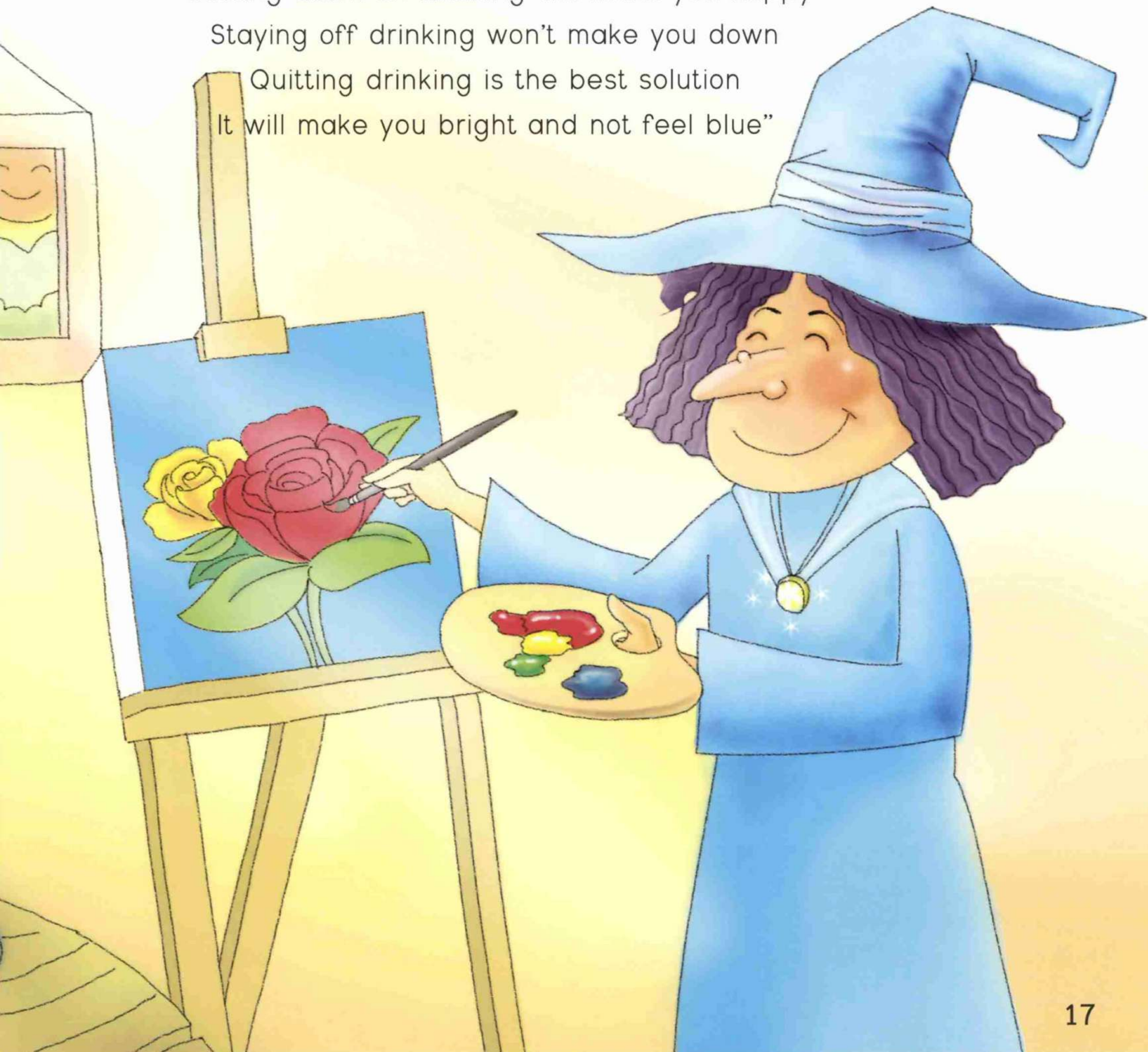
The smiling Fairy said “The one thing I ask
Is for you to stop drinking all that dangerous booze”



“ลดเหล่าแล้วจะมีสุข
ละเหล่าแล้วไม่ทุกข์เปลี่ยว
เลิกเหล่าแล้วดีนักเชียว
ฉลาดเฉลียว ไม่เดี๋ยวตาย”




“Cutting down on drinking will make you happy
Staying off drinking won’t make you down
Quitting drinking is the best solution
It will make you bright and not feel blue”



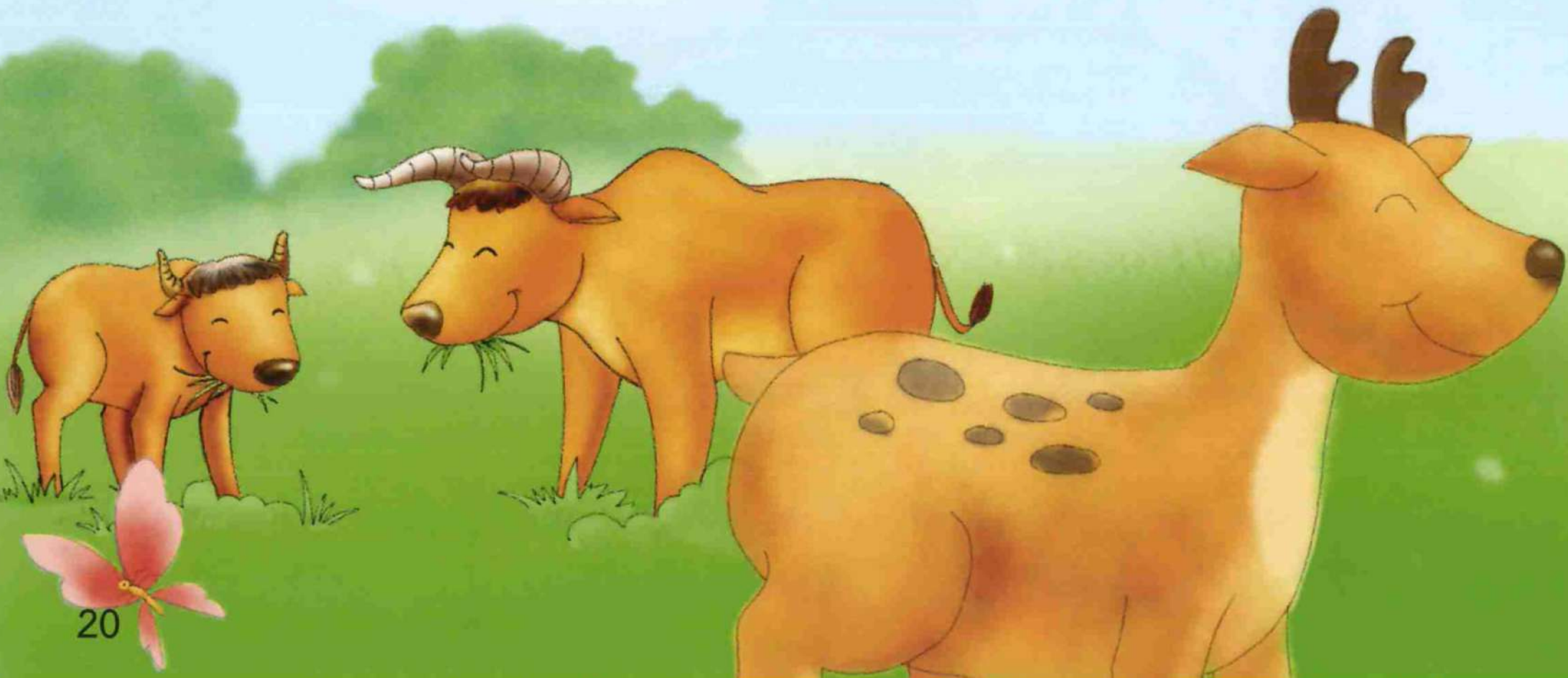
แม่มดกลับตัวกลับใจ
หน้าสดใส ไม่แห้งเหี่ยว
กลับมาฉลาดเฉลียว
ปราสาทซีดเซียวกลับแพรวพราว



A colorful illustration of a castle with a large tree in the foreground. The castle has a tall, pointed roof with a smaller, similar roof on top. The walls are light yellow with several arched windows. The tree is large and green, with a thick brown trunk. The scene is set against a light blue sky.

The Witch turned herself around
Her face was glowing and no longer dull
She became smart once again
And sparkles returned to the old crumbling castle

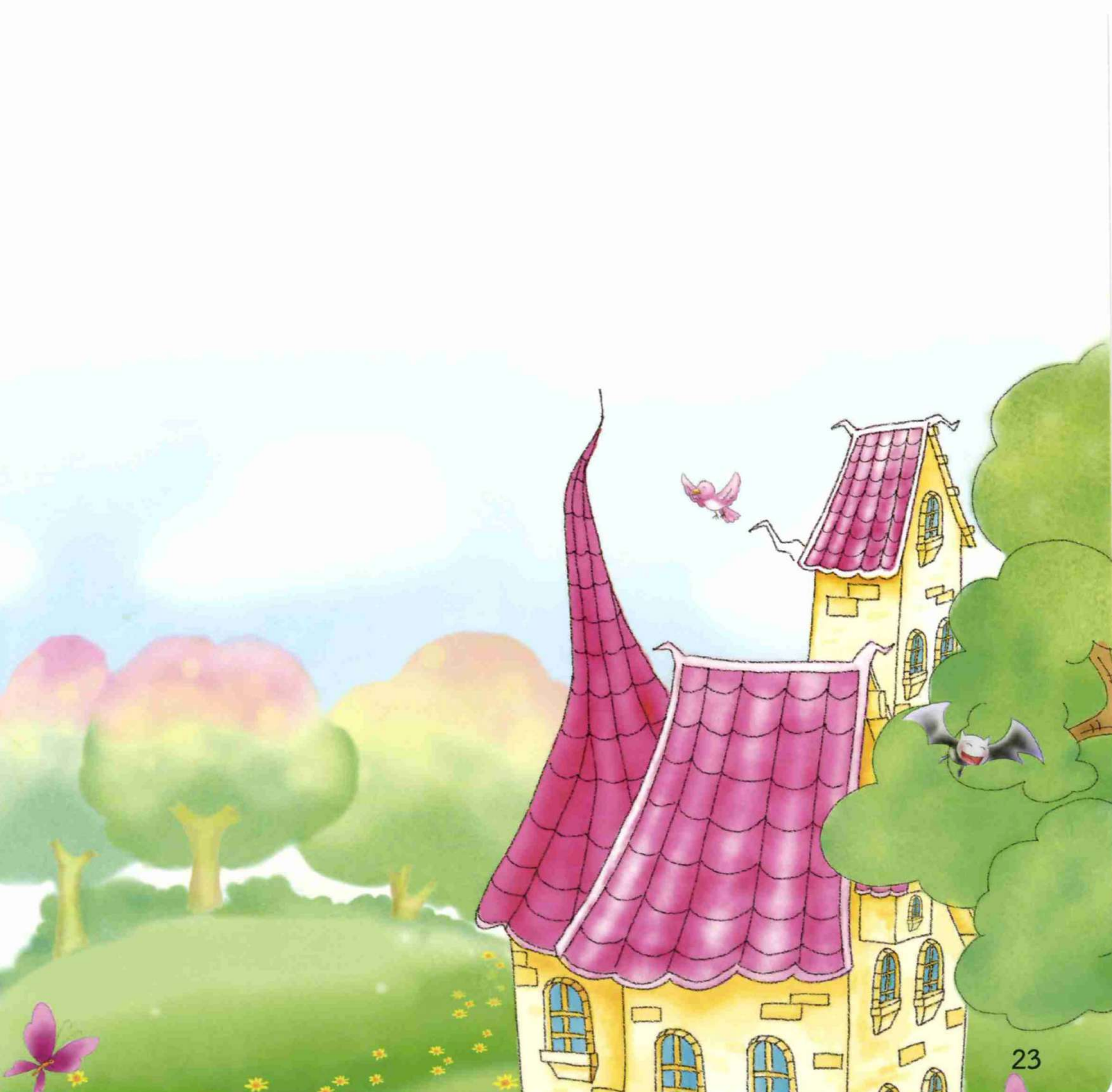
แม่มดดีมีน้ำใจ
สัตว์น้อยใหญ่รักกลมเกลียว
สติปัญญามากมีที่เดียว
หยุดช่องเกี่ยวเหล่าตลอดไป



The Witch was now good and kind-hearted
Animals large and small were loving and harmonious
Full of intellect and wisdom
No longer hooked on alcohol.







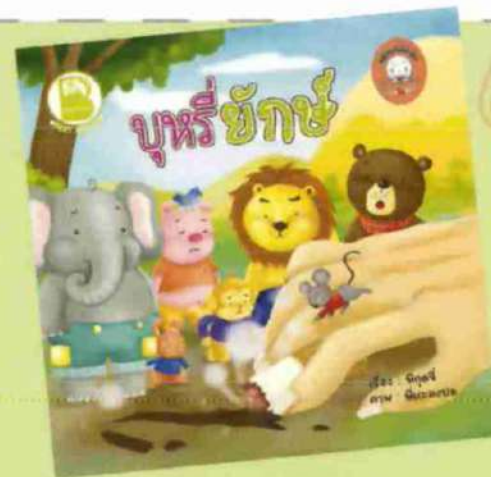
หนังสือต้นแบบ ๗ เล่ม ในโครงการพลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง



บริษัท พาส เอ็ดดูเคชั่น จำกัด



สำนักพิมพ์ แพรวเพื่อนเด็ก



สำนักพิมพ์ Best 4 Kids



บริษัท แพลน พอร์ คิดส์ จำกัด



บริษัท แพลน พอร์ คิดส์ จำกัด



สำนักพิมพ์ Best 4 Kids



สำนักพิมพ์ก้อนเมฆ

กิจกรรมทำยล่ลล "แม่ดเกเร กบ นางฟ้าการุณย์"



กิจกรรมชวนให้ทำ

1. กิจกรรมทำน้ำแสนอร่อย

1. ชวนกันทำน้ำดื่ม หอมหวาน สดดีจากธรรมชาติ เช่น น้ำเก๊กฮวย น้ำกระเจี๊ยบ น้ำบ๊วย น้ำอัญชัน น้ำมะนาว
2. ให้เด็กลองชิม และเปรียบเทียบกัน

2. กิจกรรมลูกเต้าเหล้า

1. หากล่องขนาดสี่เหลี่ยมจัตุรัสขนาดพอเหมาะ (4-6 นิ้ว)
2. ตัดกระดาษสีขนาดเท่าแต่ละด้านของลูกเต้า
3. ชวนกันหาข้อเสียของเหล้า และข้อดีของการไม่กินเหล้า และเขียนลงไปบนกระดาษสีแต่ละด้าน 6 ด้าน ได้แก่ เดินเซ, โมโหง่าย, พุดเสียงดัง, เดินตรง, พุดรู้เรื่อง, พุดจาสุภาพ เป็นต้น ติดบนกล่อง
4. ชวนเด็กทำให้ลูกเต้าน่าสนใจ ด้วยการระบายสี และให้เด็กๆ พุดตามเมื่อผลัดกันโยนลูกเต้า

3. กิจกรรมทำท่าเลี่ยนแบบ

1. ทำบัตรท่าที่ต่างๆ เช่น พุด เขียน อ่าน เดิน วิ่ง กระโดด ร่องเพลง
2. ให้เด็กหยิบบัตรคำมาให้ผู้ใหญ่ทำท่าทางแบบปกติ และแบบเมื่อเมาเหล้า
3. สลับให้ผู้ใหญ่หยิบบัตรคำและเด็กทำท่าทางบ้าง

คำถามชวนให้คิด

ชวนเด็กๆสะท้อนความคิดและตอบอย่างเป็นอิสระ

1. ชวนเด็กๆหาความหมายของคำศัพท์ใหม่ๆ ในเรื่อง เช่น การุณย์

2. หากคนใกล้ชิดกินเหล้า เด็กๆจะมีวิธีในการบอกอย่างไรได้บ้าง





"ฐานของชีวิต คือจิตใต้สำนึก"



สำนักพิมพ์ BEST 4 KIDS

e-mail : best4kids2009@gmail.com

Tel. 08 1938 2991

ISBN 978-616-7711-63-8



ราคา 105 บาท หมวดหนังสือเด็ก